

К.Н. БУЛАТБАЕВА

*доктор педагогических наук, профессор
Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева*

А.А. ТЕМИРБУЛАТОВА

*бакалавр
Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева*

Г.Ж. ФАХРУТДИНОВА

*доктор педагогических наук, профессор
Казанский (Приволжский) федеральный университет
e-mail: gdautova@mail.ru
телефон: 89033405501*

**МЕХАНИЗМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СЕМАНТИЧЕСКИХ ТИПОВ
ЭЛЕМЕНТАРНЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ
В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ НЕЯЗЫКОВОМУ ПРЕДМЕТУ**

Аннотация. В статье раскрыт механизм обработки синтаксического строя учебного текста неязыковых предметов для обеспечения усвоения материала на иностранном языке. Для этого впервые применяется новая семантическая классификация элементарных высказываний, служащих единицами отбора и формирования иноязычной грамматической компетенции обучающихся.

Ключевые слова: семантический тип элементарных высказываний (СТЭВ), грамматический строй речи, семантико-лингвистическая обработка текста, принцип частотности

Специалисты неязыковых дисциплин не смогут провести последовательную работу по интеграции процессов освоения изучаемого материала и обогащения грамматического строя англоязычной речи без помощи лингвистов. Для этого в данной статье представлен механизм применения семантических типов элементарных высказываний как единиц обучения (См. об этом подробно в статье Булатбаевой К.Н.) [1, с.116–123]. Для лингводидактики важным аспектом

является то, что семантические типы элементарных высказываний обслуживают любую тему: о чем бы ни говорил человек, он оперирует теми или иными суждениями, относящимся к определенным семантическим типам. Относительно неязыкового предмета основополагающим принципом отбора является принцип частотности употребления тех или иных семантических типов элементарных высказываний в рамках той или иной темы.

Таким образом, мы солидарны с мнением, что семантические типы элементарных высказываний являются основным грамматическим материалом при иноязычном освоении неязыкового предмета, способствующие целенаправленному обогащению речевых конструкций в рамках конкретной темы, так как эти единицы представляются не в абстрактном виде, а уже в лексикализованной форме.

В учебном процессе семантические типы элементарных высказываний имеют свое строгое место: на первом этапе дается понятийная аппаратная основа на языке обучения (это может быть этапом одного урока или отдельным уроком при блочном объединении нескольких тем); на втором этапе этот же материал подается на английском языке. При этом важно сопровождать лексику грамматическими упражнениями, которые обеспечивают выражение ключевых положений по изучаемой теме неязыкового предмета. Работа над грамматикой может быть специально организованным уроком, когда в первую очередь, закрепляется учебный материал соответственно программе.

Результаты нашего исследования позволяют на научной основе отбирать сопровождающий этот материал грамматические конструкции. Как выяснилось, каждая микротема обслуживается 2–3-мя семантическими типами элементарных высказываний, которые по ходу освоения программного материала по химии отрабатываются путем их распространения, осложнения и соединения простых распространенных высказываний в более сложные конструкции.

Задачей данного исследования не является использование всех 20 семантических типов элементарных высказываний. Мы идем от важного, семантически значимого фрагмента учебного материала неязыкового предмета. Англий-

ский язык будет «подчиняться» неязыковому предмету, поэтому и грамматический материал будет отбираться «в угоду» закреплению значимого смыслового «куска» по теме.

Грамматический навык на основе СТЭВ имеет 2 операций:

1. Операция выбора модели – дело педагога.

2. Операция оформления моделей требует от специалиста системы упражнений.

Мы придерживаемся положения Е.И. Пассова: «Форма и функция речевой единицы должны выступать в единстве, только тогда навык приобретает способность к переносу» [2]. Следовательно, модель подается на основе ситуации.

Образец задания по химии на закрепление пройденного материала плюс использование семантического типа «Subject and its property» по теме «§4. Атомы и молекулы. Простые и сложные вещества»:

1) Describe the property of:/Опишите свойства:

а) Atom/Атома

б) Water/Воды

При выполнении данного задания ученик закрепляет пройденный материал по химии + параллельно грамматику английского языка в завуалированном виде.

Число грамматических навыков ограничено. В настоящее время проблемой при обучении неязыковому предмету на английском языке является то, что нет четкой методики. Преподаватели либо углубляются в обучение грамматике английского языка и забывают про химию, либо углубляются в химию и не находят время для английского языка.

В целях решения данной проблемы и овладения предметными знаниями с параллельным освоением и активизацией грамматических конструкций мы предлагаем образцы упражнений по некоторым темам предмета «Химия» за восьмой класс.

Тема: «§1. Предмет химии. Становление и развитие химии как науки. Ее значение»

Ключевые положения по теме: тела и их физические свойства; вещество – это, то, из чего состоят тела; влияние веществ на живые организмы.

СТЭВ, «обслуживающие» данную тему: «Subject and its intellectual action»; «Subject and its qualificative characteristic»; «Subject and its transformation, change»; «Subject and its property»; «Subject and its physical action»; «The whole and its parts in their interrelation»; «Subject and its existence on something/somebody»; «Subject and its social and ethical action»; «Subject and its feature»; «Set of subjects and their interrelation»; «Comparison of something/somebody with something/somebody»; «Subject and its physical and intellectual characteristic»; «Subject and its quantitative characteristic»; «Subject and its characteristic»; «State (intellectual level)»; «Subject and its characteristic (on application)».

Образцы заданий по химии для закрепления пройденного материала:

1. Describe the property of sugar. //Опиши свойства сахара.

Образец конструкции: When we ... 'Subject' it turns into....

Опорные слова: sugar, liquid state, to heat, solid substance, to melt, turn, powder.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its property»).

2. Answer the question: What does 'property' mean? / Ответь на вопрос: Что означает 'свойство'?

Образец конструкции: 'Subject' is ...

Опорные слова: differentiate, to help, substance, attribute.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its qualificative characteristic»).

3. Say whether you 'Agree' or 'Disagree' with the statement and prove it: «If you use chemicals in a wrong way you harm the environment» // Согласен ли ты с данным положением? Объясни, почему ты «Согласен» или «Не согласен»: «Es-

ли ты используешь химические вещества неправильно, ты вредишь окружающей среде».

Образец конструкции: I agree/disagree with the statement, because

Опорные слова: chemicals, attribute, feature, dangerous, human's life.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its property»).

4. Answer the question: What the environment consists of? / Ответь на вопрос: Из чего состоит окружающая среда?

Образец конструкции: The environment consists of

Опорные слова: to consist of, environment, different, substances

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «The whole and parts in their interrelation»).

5. Answer the question: How many substances on Earth? / Ответь на вопрос: Сколько веществ на Земле?

Образец конструкции: There are

Опорные слова: substances, to be known, millions.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its quantitative characteristic»).

6. Say whether you 'Agree' or 'Disagree' with the statement and prove it using the construction: When we heat sugar, it changes color from brown to white» // Согласен ли ты с данным положением? Объясни, почему ты «Согласен» или «Не согласен»: «Когда мы нагреваем сахар, он меняет цвет с коричневого на белый».

Образец конструкции: I agree/disagree with the statement, because

Опорные слова: sugar, to heat, change, turn into, powder.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its transformation, change»).

7. Answer the question: How many substances on Earth? // Ответь на вопрос: Сколько веществ на Земле?

Образец конструкции: There are

Опорные слова: substances, to be known, millions.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its quantitative characteristic characteristic»).

8. Find in the text the statements which transfer physical action, existence of something, social and ethical action of the person, interrelation of substances, comparison // Найдите в тексте высказывания, которые передают физическое действие, наличие чего/либо, социально-этическое действие человека, взаимодействия веществ, сравнение.

Ключевые слова для отбора высказываний: to do, distinguish, to be connected (connection), substances, nature, influence, human, there is (there are).

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its physical action»; «Existence of something/somebody at somebody/something»; «Subject and its social and ethical action»; «Set of subjects and their relation»; «Comparison of something/somebody with something/somebody»).

9. Продуктивное упражнение:

Express this idea in other ways using synonyms: Magnesium is a solid substance, which burns in air and turns into a white powder // Выразите эту мысль другими способами используя синонимы: Магний – это твердое вещество, которое горит в воздухе и превращается в белый порошок.

Синонимические возможности: Substance which...is called...// Magnesium is..., burning...//

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its qualificative characteristic»).

10. Write out from English texts on chemistry 10 utterances about features of chemicals and their usage // Выпишите из англоязычных текстов по химии 10 высказываний, в которых выражаются признаки химического вещества и их использование (домашнее задание)

Ключевые слова для отбора высказываний: to use, manufacture, to make, industry, organic chemicals, inorganic chemicals, include, fibers.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its feature», «Subject and its characteristics (on application)»).

Методическая идея касается такой языковой ситуации в учебном заведении (школе, колледже, вузе), когда учащиеся, в том числе преподаватели не владеют в достаточной мере английским языком. Так, для решения государственной задачи развития трехязычия (казахского, русского и английского языков) в Казахстане эффективной считаем когнитивно-коммуникативную технологию двуязычного обучения неязыковым дисциплинам, обеспечивающую в равной мере усвоение содержания предмета по стандарту и английского (или другого второго) языка в рамках заданного количества учебных часов (Свидетельство ИС 005689 о государственной регистрации прав на объект авторского права №1798 от 17.08.2016г. МЮ РК). Для реализации названной технологии важно проводить предварительную семантико-лингвистическую обработку учебного текста на уровне текста в целом, лексики и грамматики. В настоящей статье мы раскрыли лишь один аспект: механизм отбора грамматического материала с учетом принципа частотности.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Булатбаева К.Н. Семантические типы элементарных высказываний как единицы обучения русской грамматике в иноязычной аудитории // Научный журнал «Вестник Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилева». – Астана, 2004, № 1. – С. 116–123.

2. Пассов Е.И. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования: методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного / Е.И. Пассов, Н.Е. Кузовлева. – М.: Русский язык. Курсы, 2010. – 568 с.

3. Фахрутдинова А.В. Гражданское воспитание учащихся в англоязычных странах на рубеже XX–XXI веков / автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора педагогических наук / ИППО РАО, – Казань, 2012, – 20 с.

4. Фахрутдинова Г.Ж. Поликультурное образование в условиях многоэтнического Татарстана: проблемы и перспективы // Образование и саморазвитие. – 2012, № 6 (34). – С. 113–119.